

3:1 וְהֵאמָרָה לָהּ נָעֳמִי חַמּוּתָהּ בְּתִי הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ -
 u·thamr l·e nomi chmuth·e bth·i e·la abqsh -
 and·she-is-saying to·her Naomi husband's-mother-of·her daughter-of·me ?·not I-shall-^mseek

1 . Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

לְךָ מְנוּחָ אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ -
 l·k mnuch ashr iitb - l·k :
 for·you resting-place which he-shall-be-good for·you

3:2 הֲוֹאֵהָ - הִנֵּה נַעֲרוֹתָיו - אֵת הַיֵּית אֲשֶׁר מְדַעַתְנִי בְעֵז הֲלֹא וְעַתָּה
 u·othe e·la boz mdoth·nu ashr eiith ath - noruthi·u ene - eua
 and·now ?·not Boaz acquaintance-of·us whom you-were^{bc} with maidens-of·him behold ! he

2 And now [is] not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

זָרְהָ אֵת - גֶּרֶן הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה :
 zre ath - grn e·shorim e·lile :
 winnowing » threshing-site-of the·barleys the·night

3:3 וְרָחַצְתָּ וְסָכַתְתָּ וְשָׂמַתְתָּ שְׂמַלְתְּךָ שְׂמַלְתֵּיךָ עָלֶיךָ
 u·rchtzth u·skth u·shmeth shmlth·k shmlthi·k oli·k
 and·you-wash and·you-rub and·you-place raiment-of·you raiments-of·you on·you
 וְיָרַדְתִּי וְיָרַדְתָּ וְיָרַדְתָּ אֵל -
 u·irdthi u·irdth e·grn al -
 and·I-go-down and·you-go-down the·threshing-site must-not-be

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: [but] make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

תִּהְיֶינָה לְאִישׁ עַד כְּלֹתוֹ לֶאֱכַל
 thudoi l·aish od klth·u l·akl
 you-are-^mmaking-yourself-known to-^{the}·man until to-^mfinish-of·him to·to-eat-of

וְלִשְׁתוֹת :
 u·l·shthuth :
 and·to·to-drink-of

3:4 וַיְהִי בְשָׁכְבוֹ וַיֵּדַעְתָּ אֵת הַמָּקוֹם - אֲשֶׁר
 u·iei b·shkb·u u·idoth ath - e·mqum ashr
 and·he-is-becoming in-to-lie-down-of·him and·you-know » the·place^{ri} which

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

יֹשֵׁב וְשָׁם - וּבָאתְתָּ וְגִלִיתְתָּ מַרְגְּלֹתָיו וְשָׁכַבְתִּי
 ishkb - shm u·bath u·glith mrglthi·u u·shkbthi
 he-is-lying-down there and·you-come and·you-^mexpose feet-of·him and·you-lie-down

וְשָׁכַבְתָּ וְהוּא יֵגִיד לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה :
 u·shkbth u·eua igid l·k ath ashr thoshi·n :
 and·you-lie-down and·he he-shall-^ctell to·you » which you-shall-do

3:5 וְהֵאמָרָה לָהּ אֵלֶיךָ כָּךְ אֲנִי אֹשֶׁה :
 u·thamr ali·e kl ashr - thamri kk al·i aoshe :
 and·she-is-saying to·her all which you-are-saying - to·me I-shall-do

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

3:6 וַתֵּרַד צֹנְתָהּ - אֲשֶׁר כָּל צֹנְתָהּ אֲשֶׁר - וַתַּעַשׂ כְּכֹל
 u·thrd e·grn u·thosh k·kl ashr - tzuth·e
 and·she-is-going-down the·threshing-site and·she-is-doing as·all which she-^minstructed·her

6 . And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

חַמּוּתָהּ :
 chmuth·e :
 husband's-mother-of·her

3:7 וַיֹּאכַל בֹּז וַיִּשְׁתַּ בְּעֵז וַיִּיטֵב לְבוֹ וַיָּבֹא
 u·iakl boz u·ishth u·iitb lb·u u·iba
 and·he-is-eating Boaz and·he-is-drinking and·he-is-feeling-good heart-of·him and·he-is-coming

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

לְשָׁכְבָהּ בְּקֶצֶה הָעֲרֵמָה וַתָּבֵא בִלְטָהּ
 l·shkb b·qtze e·orme u·thba b·lt
 to·to-lie-down-of in·end-of the·threshed-grain and·she-is-coming in·^{the}·stealth

וַתְּגַלֵּם וַתְּגַלֵּם מַרְגְּלֹתָיו וַתִּשְׁכַּב :
 u·thgl mrglthi·u u·thshkb :
 and·she-is-^mexposing feet-of·him and·she-is-lying-down

3:8 וַיְהִי בְּחֻצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחַרְדּוּ הָאִישׁ
 u·iei b·chtzi e·lile u·ichrd e·aish
 and·he-is-becoming in·^{the}·middle-of the·night and·he-is-trembling the·man

8 And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

וַיִּלְפַּח וַהֲנֵה אִשָּׁה שֹׁכְבַת מַרְגְּלֹתָיו :
 u·ilphth u·ene ashe shkbth mrglthi·u :
 and·he-is-ⁿthrusting-away and·behold ! woman lying-down feet-of·him

3:9 וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה וַתֹּאמֶר אֲנִי רוּת אַמְתְּךָ וַפְרִשְׁתָּ
 u·iamr mi - ath u·thamr anki ruth amth·k u·phrshth
 and·he-is-saying who ? you and·she-is-saying I Ruth maid-servant-of·you and·you-spread

9 And he said, Who [art] thou? And she answered, I [am] Ruth thine handmaid:

כְּנָפֶךָ עַל אֲמָתֶךָ כִּי נָאֵל אֶתָּה :
 knph·k ol - amth·k ki gal athe :
 hem-of-garment-of·you over maid-servant-of·you that one-redeeming you

spread therefore thy skirt
 over thine handmaid; for
 thou [art] a near kinsman.

3:10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה לַיהוָה אַתְּ בְּתִי הִישַׁבְתָּ
 u·iamr bruke ath l·ieue bth·i eitbth
 and·he-is-saying being-blessed you to·Yahweh daughter-of·me you-caused-to-be-good

10 And he said, Blessed
 [be] thou of the LORD, my
 daughter: [for] thou hast
 shewed more kindness in
 the latter end than at the
 beginning, inasmuch as
 thou followedst not young
 men, whether poor or rich.

חֲסִדְּךָ הַבְּחֹרִים אַחֲרַי לֶכֶת לְבִלְתִּי הָרִאשׁוֹן מִן הָאֲחֵרִים
 chsd·k e·achrun mn - e·rashun l·blthi - lkth achri e·bchurim
 kindness-of·you the·latter from the·first to·so-as-not to-go-of after the·choice-young-men

: עֲשִׂיר - וְאִם דָּל - אִם
 am - dl u·am - oshir :
 if poor and·if rich

11 And now, my daughter,
 fear not; I will do to thee all
 that thou requirest: for all
 the city of my people doth
 know that thou [art] a
 virtuous woman.

3:11 וְעַתָּה בְּתִי אֵל תִּירָאִי כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי אֶעֱשֶׂה
 u·othe bth·i al - thirai kl ash - thamri aoshe
 and·now daughter-of·me must-not-be you-are-fearing all which you-are-saying I-shall-do

11 And now, my daughter,
 fear not; I will do to thee all
 that thou requirest: for all
 the city of my people doth
 know that thou [art] a
 virtuous woman.

: אַתְּ חַיִּל אִשְׁתְּ כִּי עַמִּי שַׁעַר כָּל יוֹדֵעַ כִּי לְךָ
 l·k ki iudo kl - shor om·i ki ashth chil ath :
 for·you that knowing all-of gate-of people-of·me that woman-of ability you

12 And now it is true that I
 [am thy] near kinsman:
 howbeit there is a kinsman
 nearer than I.

3:12 וְעַתָּה כִּי אֲמַנֵּם כִּי אִם נָאֵל וְגַם אֲנִכִּי יֵשׁ
 u·othe ki amm ki am qq gal anki u·gm ish
 and·now that truly that if - one-redeeming I and·moreover there-is

: מִמּוֹנֵי קְרוֹב נָאֵל
 gal qrub mm·ni :
 one-redeeming near from·me

13 Tarry this night, and it
 shall be in the morning,
 [that] if he will perform
 unto thee the part of a
 kinsman, well; let him do
 the kinsman's part: but if he
 will not do the part of a
 kinsman to thee, then will I
 do the part of a kinsman to
 thee, [as] the LORD liveth:
 lie down until the morning.

3:13 טוֹב וַיֹּאמֶר אִם בְּבֹקֶר וְהָיָה הַלַּיְלָה לִינִי
 lini e·lile u·eie b·bqr u·eie e·lile lini
 lodge-you ! the·night and·he-becomes in·the·morning if he-is-redeeming you good

אֲנִכִּי וְנִאֲלַתִּיךָ לְנִאֲלֶךָ וְאִם לֹא יִחַפֵּץ וְאִם יִגְאֹל
 igal u·am - la ichphtz l·gal·k u·galthi·k anki
 he-shall-redeem and·if not he-is-being-inclined to·to-redeem-of·you and·I-redeem·you I

: הַבֹּקֶר עַד שִׁכְבִּי וְהָיָה חַי
 chi - ieue shkbi od - e·bqr :
 life Yahweh lie-down-you ! until the·morning

14 . And she lay at his feet
 until the morning: and she
 rose up before one could
 know another. And he said,
 Let it not be known that a
 woman came into the floor.

3:14 וַתִּשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתָיו עַד הַבֹּקֶר וַתִּקַּם
 u·thshkb mrglth·u mrgluthi·u od - e·bqr u·thqm
 and·she-is-lying-down feet-of·him feet-of·him until the·morning and·she-is-arising

: אֵל וַיֹּאמֶר רְעוּהוּ אֵת אִישׁ יָכִיר בְּטָרֵם בְּטָרֵם
 b·trum b·trm ikir aish ath - ro·eu u·iamr al
 in·ere in·ere he-is-recognizing man » associate-of·him and·he-is-saying must-not-be

: הַגֶּרֶן הָאִשָּׁה בָּאָה כִּי יוֹדֵעַ
 iudo e·ashe e·grn ki - bae
 he-is-being-known that she-came the·woman the·threshing-site

3:15 וַיֹּאמֶר בָּה וְאֶחְזִי עִלְיָךְ אֲשֶׁר הַמְטַפַּחַת הָבִי
 u·iamr b·e u·achzi ash - oli·k u·achth e·mtpchth ebi
 and·he-is-saying grant-you ! the·shawl which on·you and·hold-you ! in·her

15 Also he said, Bring the
 vail that [thou hast] upon
 thee, and hold it. And when
 she held it, he measured six
 [measures] of barley, and
 laid [it] on her: and she
 went into the city.

וְעָלְיָהּ וַיִּשֶׁת שְׁעָרִים שֵׁשׁ וַיִּמְד בָּהּ וַתֹּאחֲזֵ
 u·thachz b·e u·imd shsh - shorim u·ishth oli·e
 and·she-is-holding in·her and·he-is-measuring six-of barleys and·he-is-setting on·her

: הָעִיר וַיָּבֵא
 u·iba e·oir :
 and·he-is-entering the·city

16 And when she came to
 her mother in law, she said,
 Who [art] thou, my
 daughter? And she told her
 all that the man had done to
 her.

3:16 וַתָּבֹא בְּתִי אֶתְּ מִי וַתֹּאמֶר חֲמוּתָהּ אֵל
 u·thbua al - chmuth·e u·thamr mi - ath bth·i
 and·she-is-coming to husband's·mother-of·her and·she-is-saying any ? you daughter-of·me

: הָאִישׁ לָהּ עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל אֵת לָהּ וַתִּגַּד
 u·thgd - l·e ath kl - ash oshe - l·e e·aish :
 and·she-is-telling to·her » all-of which he-did for·her the·man

17 And she said, These six
 [measures] of barley gave
 he me; for he said to me, Go

3:17 וַתֹּאמֶר אֵלֵי כִּךְ אָמַר כִּי לִי נָתַן הָאֵלֶּה הַשְּׁעָרִים שֵׁשׁ
 u·thamr shsh - e·shorim e·ale nthn l·i ki amr kk al·i
 and·she-is-saying six-of the·barleys the·these he-gave to·me that he-said - to·me

not empty unto thy mother
in law.

¹⁸ Then said she, Sit still,
my daughter, until thou
know how the matter will
fall: for the man will not be
in rest, until he have
finished the thing this day.

אל - תבואי - ריקם אל - חמותך - :
al - thbuai riqm al - chmuth.k :
must-not-be you-are-coming empty-handed to husband's-mother-of-you

3:18 ותאמר שבי בתי עד אשר תדעין איך יפל
u·thamr shbi bth.i od ashr thdoi·n aik iphl
and·she-is-saying sit-you ! daughter-of-me until which you-are-knowing how ? he-is-falling

היום : הַדָּבָר - כִּלְה - אִם - כִּי הָאִישׁ יִשְׁקֵט לֹא כִּי דָבָר
dbr ki la ishqt e·aish ki - am - kle e·dbr e·ium :
matter that not he-shall-be-quiet the-man but rather he-^mconcludes the-matter the-day